

steam wand (lanceta de vapor)

Término	steam wand
Idioma	Inglés (Estados Unidos) (214)
Área Especialidad	Humanidades y de las Artes (406)
Disciplina	Traducción (507)
Temática	Barismo
Definición del término	A steam wand is a part of a semi-automatic coffee machine that forces steam into milk, aerating and warming it, and in the process creating a smooth, often shiny micro-foam.
Fuente / Autor (del término)	Nespresso NZ. (n.d.). How to use a steam wand. Nespresso. https://www.nespresso.com/nz/en/news/how-to-use-steam-wand
Contexto del término	Automatic purge removes residual milk from the steam wand when returned to the downward position.
Fuente / Autor (del contexto)	Breville. (s.f). The Bambino Plus Manual. https://assets.breville.com/Instruction-Booklets/USCM/BES500_USCM_IB_Q21_FA_WEB.pdf
Equivalente en español	lanceta de vapor
Categoría gramatical	Nominal (221)
Variante de traducción	varilla de vapor
Información geográfica de la variante en español	México (Mex.) (192)

Definición del término en español	Esta es la herramienta utilizada para vaporizar la leche.
Fuente / Autor (del término en español)	La máquina de espresso: las partes. (2024, September 22). https://www.soybarista.com/la-maquina-de-espresso-partes
Contexto del término en español	En este artículo vamos a hablarte sobre las herramientas para vaporizar leche en arte latte como la jarra para espumar, la lanceta de vapor, qué es leche vaporizada y por qué todo barista necesita estos utensilios.
Fuente / Autor (del contexto en español)	Emcebar. (2020, January 31). Herramientas de arte latte: jarra para espumar, lanceta y más. Cursos De Arte Latte. https://www.arte-latte.com/herramientas-para-vaporizar-la-leche-en-arte-latte/
Remision	• coffee machine (máquina de café)
Opciones no recomendadas	varita de vapor
Comentarios	Debido a que es un calco del inglés, no se recomienda la opción "varita de vapor" para traducir el término "steam wand".